

---

—

## 中國 – 葡語國家雙語人才培養及教學研討會

### 總結

人們常說秘密就是商業的靈魂。事實上，其中一位與會者亦提到溝通亦是商業的靈魂。

在圍繞著溝通的原則，澳門理工學院和中國與葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處在兩天的研討會中聚集了幾十位來自不同國家及機構的代表：六個葡語國家和中華人民共和國（包括澳門）、六所內地大學、三所葡萄牙高等院校、兩所巴西高等院校及一所佛得角高等院校；其他嘉賓包括莫桑比克、幾內亞比紹及東帝汶教育界代表和四個澳門企業協會代表以及有關機構、教師和其他企業家。

在這兩天的研討會中，來自經濟和企業協會的學者探討了有關在經貿服務上，溝通或者說，雙語（即中文和葡萄牙語）的重要性。

在座的機構代表亦強調了雙語的重要性，當中亦提到說葡語的社群的規模，同時在與中國的經濟關係中，懂葡語人群的重要性。與會者也強調需要考慮到各葡語國家在葡語與眾多母語共存方面之經驗，且經驗是被看作為雙語教學發展的優勢。

在研討會中，體現出葡語教學在中國內地日益重要，且討論了澳門特區在雙語培訓增長中的戰略地位：師資培訓、針對性教材的編製、學生短期課程培訓的設置以及實現隨之而來且有效的合作項目。

雙語培訓即是中葡雙語培訓。研討會也讚揚了普通話在葡語國家，特別是在葡萄牙和巴西的教學發展。

有兩方面值得特別注意：文化或不同文化在雙語教學培訓過程中的重要性。如果溝通是具特色的對話形式，那麼，文化便是民族共同特徵的必要因素，應成為教學和學習過程中的一部份。

學生們之間的文化共融經驗是雙語培訓的優質工具。另一方面，在葡萄牙語，文化所產生的問題都與語言差異息息相關。因此，倘問到教授哪一葡萄牙語時，需回答要因應不同國家（葡萄牙、巴西、非洲國家及其他葡語國家）的葡語，以達到教學目的。

企業協會與高等院校進行了交流。這就是研討會的最具創新和開拓性的亮點。澳門銀行公會、國際葡語市場企業家商會以及澳門註冊會計師公會的代表，也在企業的角度提出了以下幾點：澳門的獨特角色，是由於多文化的特點，因此，企業需要翻譯亦需要雙語人才，且認為需要轉變培訓課程模式的重要性；同時，提出了具體且創新的建議，在教育機構的培訓課程中，引入不同的科目，如在法律及經濟的課程中引入語言及文化的科目，或在語言及文化的課程中引入經濟的科目。此外，企業也認為高等院校有需要為在職人士開展語言方面的持續進修課程。

與會者一致認為，憑著澳門獨特的文化、地理、歷史和社會原因，正是舉辦此類活動的理想地方；在高等院校與企業界中以及中國與葡語國家的關係中，澳門扮演著重要的角色。

最後，在五所高等院校的互動中（一所澳門、兩所葡萄牙和兩所內地），主要反映了有關葡語作為外語課程的價值需作出必要的調整。在此方面，必須：1. 增加課程框架中的靈活性；2. 引入多元學科；3. 按照職業的實踐而調整科目內容；4. 與企業和僱主交流；5. 根據市場需要制定培訓課程；6. 培訓葡萄牙語作為外語的師資。

此外，各機構的特徵和自身位置及地理空間，都使其具有優勢，就如在澳門作為中國與葡語國家的平台及橋樑中，本澳的地理、歷史及文化特徵，使其突顯出自身的重要性。

綜上所述，中國－葡語國家雙語人才培養及教學研討會是一項新舉措。各培訓雙語人才的高等院校與需要雙語人才的企業在澳門進行對話交流。顯得此交流非常重要並有需要得到延續。

除此之外，一、在中國進行葡語教育以及在葡語國家進行普通話教育正處於一個前所未有的發展時期；二、在經貿關係中，非常需要中葡雙語人才，故應繼續舉辦此類研討會，並將其加強及增值。

中葡論壇常設秘書處及澳門理工學院對本次活動的成果感到驕傲。

澳門，二〇一五年九月九日